

法属索马里

吉布提与非洲之角

弗吉尼亚·汤普森 著
理查德·艾德洛夫

上海人民出版社

法 属 索 马 里

吉布提与非洲之角

弗吉尼亚·汤普森 理查德·艾德洛夫著

卞 亦 实 译

~~~~~  
本书是供内部参考用的，写文章引用时务请核对原文，并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~



20624313

上海人民出版社



024313

Virginia Thompson and Richard Adloff
DJIBOUTI AND THE HORN OF AFRICA

Stanford University Press
Stanford, California, 1968

根据美国斯坦福大学出版社
1968 年版译出

内 部 读 物

法 属 索 马 里

吉布提与非洲之角

弗吉尼亚·汤普森 理查德·艾德洛夫著

卞 亦 实 译

上海人民出版社出版

(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海新华印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 15.5 插页 2 字数 212,000

1975 年 10 月第 1 版 1975 年 10 月第 1 次印刷

统一书号: 11171·91 定价: 1.45 元

出版说明

本书主要介绍法属索马里沦为法国殖民地的历史过程及其现状。法属索马里亦称“索马里海岸”，法国殖民当局称它为“法属阿法尔和伊萨领地”。本书对它的地理位置、主要民族构成、宗教信仰、当前的政治、经济和文化教育状况等都有所论述，并着重论述了它的首府吉布提。吉布提是红海两大门户之一（另一为亚丁），地处亚非交通要冲，是东北非的一个战略要地。本书对法国从本世纪六十年代开始从非洲大陆撤出，而独不放弃这一块属地的原因论述较详。本书也谈到法属索马里与非洲之角接壤的国家索马里民主共和国及埃塞俄比亚的关系，并指出苏美两霸觊觎这块要地，正在侧翼活动。

本书对法属索马里所处的殖民地悲惨境地虽有所揭露，但作者仍站在资产阶级反动立场，为殖民主义辩护。他竟把法属索马里至今仍未获得独

立的原因，说成是当地人民不愿离开法国，并引1967年3月殖民当局一手操纵的、为当地人民强烈反对的所谓“公民投票”的结果为证。作者还为殖民当局涂脂抹粉，胡说法国在法属索马里是赔钱的，说什么当地的经济建设、文化教育和社会福利水平都较邻近的阿拉伯国家为高，把法属索马里人民的贫困生活归罪于他们喜爱食用一种麻醉性植物而乱花钱的结果。

作者夸大由殖民当局挑起的法属索马里人民之间的一些矛盾，如伊萨族和阿法尔族之间的矛盾，土著索马里人与阿拉伯人之间的矛盾，法属索马里与索马里及埃塞俄比亚等国之间的矛盾，并以此作为借口，说殖民当局不能放弃这块属地，否则将引起内部和外部混乱。但作者也不得不承认法属索马里人民不甘永远居于殖民地地位，认为法属索马里当前的局势是动荡不安的。然而作者看不到人民的力量，胡说当地的形势发展和前途不取决于当地人民，而取决于外部力量较量的结果。

国家要独立，民族要解放，人民要革命，这是当前世界的主流。非洲大陆的民族解放运动正风

起云涌，势不可当，非洲人民力图摆脱新老殖民主义和两个超级大国的霸权主义的掠夺和奴役的斗争一浪高过一浪。法属索马里人民的民族解放斗争也正在深入发展中。

本书作者身份不详，仅知曾写过一些关于非洲国家方面的著作。

本书原名《吉布提与非洲之角》，因其内容完全叙述法属索马里的情况，故改用现在的书名。原书有插图八幅，因意义不大，未予采用。

1974 年 6 月

导 言

法属索马里现在的官方名称是“法属阿法尔^{IX*}和伊萨领地”。它面积狭小，人口稀少，并缺乏经济资源。考虑到这些因素，对这一领地^{**}作细致的研究可能学术价值不大。此外，由于整个红海地区现在政治上处于如此变化不定的状态，因此，对本地区这一最小政治实体的前途，颇难作出定论。据所有直接或间接关心法属索马里演变的人们的意见，它目前的地位是属于过渡性的，过渡时期的长短取决于许多未知因素。但是在这千变万化中唯一可以断定的是：法属阿法尔和伊萨领地的前途不决定于它的居民的愿望（虽则人们口头上无疑会说些要考虑居民愿望的空话），而决定于外部的力量。只要法国仍然控制着这一国家，那些有

* 原书页码。——译者

** 在本书中，“领地”一词指旧称“法属索马里海岸”，今称“法属阿法尔和伊萨领地”这一地区。

关的外部力量可能不会试图挑起武装冲突。但是由于法国在那里的主权似乎最终不免要消除；也由于吉布提的战略地位，很可能使它重新获得与其地小人少极不相称的国际重要性；因此从领地的历史背景出发，研究分析它的内外力量和它本身的发展，可能有助于理解所涉及的问题。本书希望能为那些读者提供一些指导，他们对领地的知识限于获自现有的英语读物，而这些读物的内容都不够广泛。

法属索马里的历史表明，这一干燥、炎热、人口稀少和贫穷的领地，其所以能够在本地区和国际间引人注目，基本原因是由于它所处的地理位置。尽管领地由于政治的、经济的和技术的剧烈变化影响其重要性，但地理位置仍是它的恒久不变的财产。具体地说，在新的交通手段的发展中，
x 各殖民帝国的东方和南方属地的征服和丧失中，中东石油的发现和向西欧的运输，和民族主义的兴起中，都反映了领地所起的作用，这一地区由于民族主义的兴起，已出现了一些不巩固的、名义上的主权国家。

红海地区的形势的钟摆，总是在经济利益和

政治利益之间来往摇摆，虽然两者也往往同时起着推动这一地区各国和有关的帝国主义强国的政策的作用。在第二次世界大战后的年代中，地区方面的政治力量逐渐上升，其重要性已超过国际经济势力。在过去一个世纪中，非洲之角的国际经济势力不仅有了显著的变化，而且自1960年后，它逐渐地为地区的思想意识问题所淹没。在那一年，三个长期统治这一地区的西方大国已有两个从非洲之角撤退，它们的地位已被经济上不能自立的索马里共和国所取代，这一国家一心想从邻国取得接壤的土地和同种族的人民，损害邻国的利益。这一形势的变化促使过去曾经一度是非洲之角部分地区的宗主国的埃及，以及新近来到那里的两个超级大国，都在那里各自施展影响。这三个国家虽然至今大体上还在侧翼进行活动，但是它们的存在却表明：这一地区的最近事态的发展，已在某种程度上改变了舞台的角色，也改变了有关的利害关系。

在古代，索马里海岸对于阿拉伯半岛南部商人和入侵者之所以具有吸引力，几乎完全是由于它是去阿比西尼亚高原的一个方便的通道，但是

在十九世纪中三个西欧国家在非洲之角建立殖民地之前，这些商人和入侵者并没有在那里大量定居。意大利是这三国中主要关心这个地区的唯一国家，它的这种特殊关心引起的一个重要后果，就是它和埃塞俄比亚的冲突。另一方面，法国和英国最初只是想在这海岸保持给海船加煤的港口，后来由于苏伊士运河的通航，促使这些港口扩建成为贸易中心。这一变化势必加剧这一地区各殖民大国之间的争夺，但是最后它们通过协商解决了各自的领土要求。法国和英国，不同于意大利，在和当地酋长订立条约以取得非洲之角领土的合法权利时，并没有凭借武力。

第二次世界大战降低了意大利在这一地区的作用，使它成为它从前的索马里殖民地、而后来成为托管地的暂时的管理者。在战后年代中，由于法国和英国殖民帝国的逐渐缩小，以及空运事业的发展，巴黎和伦敦政府对于红海地区的属地作为海运中转站的关注减弱了。但是，这种减弱却同时为这一地区的贸易的增长所大大抵销，特别是由于把中东石油运往西欧的油轮利用苏伊士运河的日益增加所抵销了。

- 在战后的第二个十年，民族主义在阿拉伯半岛南部和非洲之角的兴起，以及英国经济困难的加剧，促使伦敦在 1960 年到 1967 年间放弃了英国在红海地区的属地。苏伊士运河在 1956 年和 1967 年的两次长期关闭，已经降低了这一水道的重要性，这种降低或许是永久性的。与此同时，红海地区新独立国家在这地区的日益增长的活动，已带上比经济色彩更为强烈的政治色彩。此外，这种重大改变也加剧了这一地区的经济衰退，把一个原先政治上比较平静的地区转变为局势动荡和前途满布疑云的地区。

泛索马里主义和泛阿拉伯主义都只是意识形态的东西，摩加迪沙和开罗的这些主义的信徒们之所以要闯入非洲之角，也并非出于经济上的动机。确实，索马里民族主义和民族统一主义的兴起如果取得成功，很可能使摩加迪沙政府背上较之目前更为困难的经济和政治问题的包袱。它从占有吉布提这一大港所能获得的经济利益，将被统治成千上万怀有敌意的阿法尔牧民所带来的困难，以及很有可能要被迫与埃塞俄比亚进行一场或许是灾难性的战争所完全抵销掉。在这一地区，

对这个法国领地的前途有着直接的超越一切的经济利害关系的唯一国家是埃塞俄比亚。政治和宗教方面的各种因素，更加强了这种利害关系。亚的斯亚贝巴政府不仅为了防止它的对外贸易的主要出口通道落入索马里之手，也为了预防出现它数百年来一直恐惧的受穆斯林国家的包围，它将不惜使用武力。不论是埃塞俄比亚还是索马里，虽然从政治上考虑都不会公开同意法国继续对这块领地保有主权，但是在实际上，对于至少在目前法属索马里没有成为独立的国家以致变为两国相争的对象，双方不禁都感到宽慰。

由于吉布提的经济和政治前途未定，很自然地会发生这样一个问题：在西方殖民大国中为什么只有法国要继续保持在索马里海岸上的这一据点。无疑的，法国对一般说来是忠诚的阿法尔人所怀有的责任感促使它采取这一态度，这正和出于保卫法国在领地贸易方面和铁路方面的既得利益的愿望是一样的。此外，领地为在印度支那、马达加斯加、西非和赤道非洲等地失业的法国文官和军人提供职位方面仍然有用。况且，在通往南太平洋法国核试验基地的道路上，吉布提是仍受

法国控制的唯一的现成和方便的中转站。就不利的一方面来说，提供补助和改良吉布提港口的费用对于法国纳税人是个沉重的负担，除去当领地的所有权被意大利、英国、埃塞俄比亚和索马里所争夺时外，法国纳税人对这块领地从来不感兴趣。法国保留这块领地，除财政方面外，在其他方面也是一项负担。在吉布提居民中，那些最强悍的人中间，有着一股反对法国继续在那里保有主权的势力，这在1966年8月戴高乐将军访问领地时已明白表现出来。1967年3月的公民投票的结果并不是很明朗的，这次投票原想用以证明法国是尊重当地人民对于他们前途的愿望的，所以在第三世界看来，戴高乐将军作为“非洲解放者”的形象，已多少有所逊色。

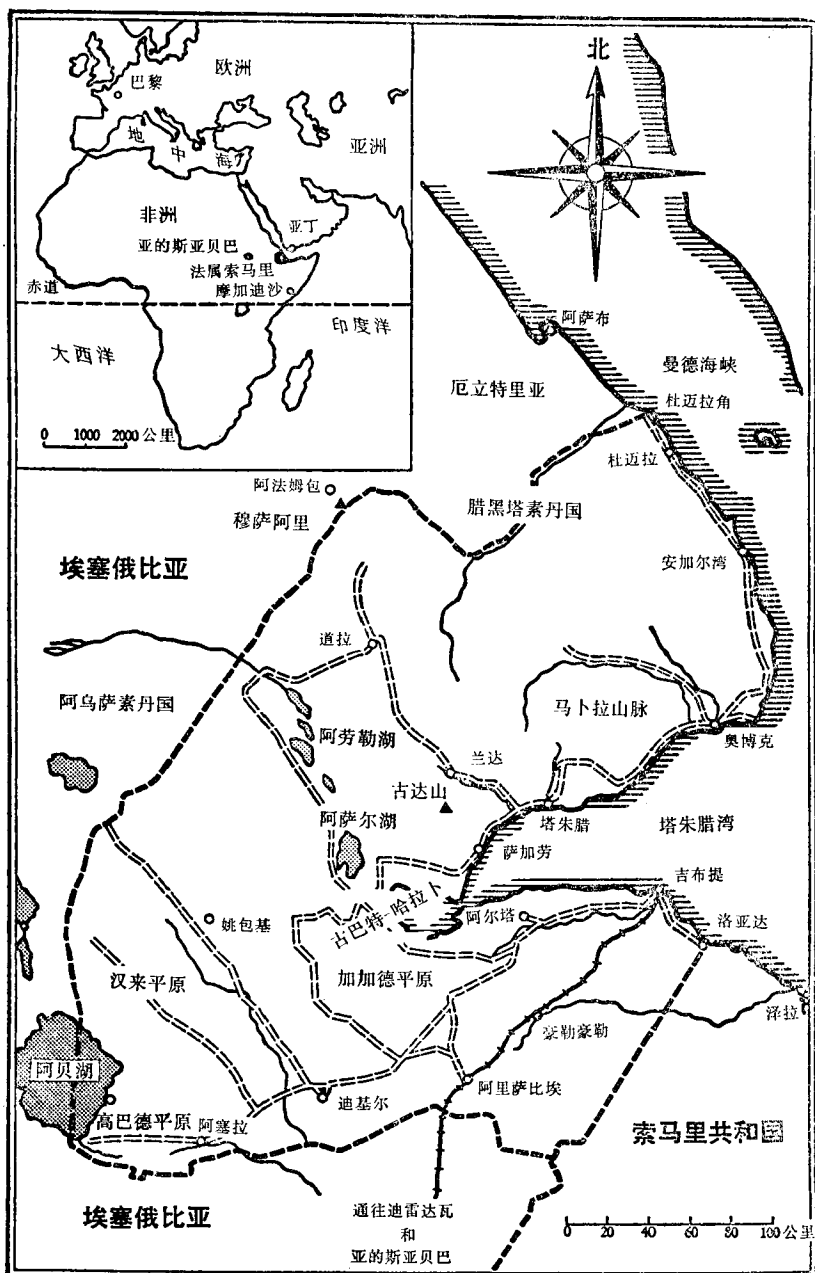
既然法属索马里是法国在非洲大陆上的最后一块属地，而且始终是它的所有非洲属地中最无关紧要的一块，那末为什么巴黎政府对黑非洲大陆上那些富裕得多的属地在要求以后都给予了独立，而对这块属地却拖住不放呢？对这个问题显然还没有令人完全满意的答复。法国继续留在非洲之角，确实防止了索马里和埃塞俄比亚之间的

武装冲突，可以设想，这一冲突很可能将引起一场把世界超级大国卷进去的战争。但是，关于法国的政策，即使是最热烈的拥护者，也并不认真地认为它是毫无利害动机的。然而无论如何，公民投票的结果已经提供了一个喘息时间，在这期间，领地的最后独立可以在和平条件下协商解决。与此同时，法国对吉布提港的设施正在加以改进，以备有朝一日苏伊士运河重新开放，使地区的贸易得到复兴，这样，领地的商人就可以从和吉布提港竞争的亚丁港的继续处于混乱中获得极大好处。加之，吉布提的极优越的地理中心位置也有利于使戴高乐将军进一步对中东的发展施加影响，并在整个非洲之角传播法国文化。

作者在编写本书中，曾得到许多人士和研究机构的协助，深为感激。巴黎大学的 H·德尚教授在 1938 年到 1940 年间曾任法属索马里总督，他慷慨地把他写的在第二次世界大战初期在吉布提的回忆录供作者利用，并对本书有关政治的章节提出了有益的意见。在美国，胡佛研究所给予作者极为宝贵的帮助，该所的彼得·杜艾格南博士和他的得力助手伊夫·霍夫曼夫人不遗余力地

搜集有关文献资料供作者使用。在巴黎，法国文献中心的主任 R·科纳万先生以及近代亚非高等研究中心的 J·C·弗勒利希先生和 G·马勒科先生毫不吝嗇地把他们图书馆的丰富资料供作者使用。作者还得感谢法国海外省与海外领地部和吉布提政府的新闻机构，要特别感谢巴黎的 G·莫雷尔先生和吉布提的 M·卡蒂埃夫人所提供的大有帮助的资料和照片。

1968 年 1 月



(按原图译制)

目 录

导言	1
----------	---

第一编 人民和政治

第一章 历史背景	2
欧洲人的到来	6
法属索马里殖民地	11
意大利人和法属索马里	20
第二次世界大战	28
第二章 游牧民和定居民	42
游牧民	42
阿法尔人	45
伊萨人	50
定居民	54
外来民族社会(索马里族移民;阿拉伯人)	56
居民中心	65